

«MAKE»

« » « » « »

· · · , , , .

« » - *make* - « »

9
make

« » « ».

1

» [1, . 238 – 259].

()

(V₁).

[2,

. 9]:

1) ()
V₁ V₁

(), (), (), V ();

2) () : *lassen, let, make* . . .

3) () - ()

: (), (), (0).
()

: , , - .
()

(r₁) (s₁)
 (s₂) (r₂)
 [3, . 6 - 7]:

$$= (r_1 s_1) \quad (r_2 s_2),$$

$$r_1 - \quad , \quad s_1 -$$

$$r_2 - \quad , \quad s_2 -$$

- 1) (), 2) (),
 3) ().
- : 1) / kill, 2) + / en+large, 3) / You
make me feel sorry.

[3, 4]

let, get, have, make,

make.

[1, 2, 3, 5, 4].

XX 150
 , 150 - *make* 150

2

9.
 2.1. *make,*
«to make»
to make 5 (. .)

1).

.		-	%
1	Ag Sit	40	26,7
2	Ag Sit ₁ Sit ₂	15	10
3	Ag Pat ,	15	10
4	Ag Pat V	42	28
5	Stim Pat	38	25,3
		150	100

2.1.1. 40 (26,7%)
 () «Ag Sit», : *The long-enduring people had determined to make their protest felt* ‘ _____ , _____ ’ [O’Henry, p. 236].

2.1.2. 15 (10%)
 «Ag Sit₁ Sit₂» (. .), : *He is the person who can make order out of mess.* ‘ _____ , _____ ’ [Doyle, p. 488].

2.1.3. 15 (15%)
 «Ag Pat , _____ » . : *»We’ll make a good Republican out of you yet,« said Judge Blount.* ‘ _____ , _____ ’ [London, p. 482].

2.1.4. 42 (28%),
 «Ag Pat V _____ », : *“It is such women as you that strew this degraded coast with wretched exiles, that make men forget their trusts.”* ‘ _____ , _____ ’ [O’Henry, p. 23].

2.1.5. 48 (32%), «Stim O _____ » , : *“And dreaming there by the Yukon bank, with lazy eyes blinking at the fire, these sounds and sights of another world would make the hair to rise along his back...”* ‘ _____ , _____ ’ [London, p. 42].

2.2.

« _____ » 4 (. . . 2).

.		-	%
1	Ag Pat ,	95	63,4
2	Ag Sit ₁ Sit ₂	45	30
3	Ag Pat ,	5	3,3
4	Ag V Pat	5	3,3
		150	100

2.2.1. Pat, 95 (63,4%), «Ag V»: « ... » [, .30].

2.2.2. «Ag Sit₁ Sit₂» (.), : «- i.» [, .18].

2.2.3. Pat, 5 (3,3%). «Ag V» [, .27].

2.2.4. Pat», : «Ag i», V i. [, .32].

2.3. « » 3 (. 3).

3 -

« »

.		-	%
1	Ag Pat V	89	59,3
2	Ag V	40	26,7
3	Sit Pat V	26	14
		150	100

2.3.1. 83 (55,3%) «Ag Pat V», : [, .42]; « , - , - » [, .36].

2.3.2. «Ag V», : [, .1-2].

2.3.3. 26 (14%), «Sit Pat V», : [, .53-54]; [, .9].

3.

3.1.

- :

– 1 Pat V 4 make,»;
 «Ag 2 Sit₁ Sit₂; 2 make,
 – 3 Pat , 3 make,
 «Ag 3.2. Pat , ».
 9 . make
 : 5, 4 3 .
 3.3. - 4 () 8 () . 4 1,
 3.4. .

’ «MAKE» - ’
 « » « »
 . .
 - ’ «make» - ’ « »
 « » . , 9
 «make»
 « » « » .
 : , , , - ’ ,
 , , .

COMPARATIVE DESCRIPTION OF CAUSATIVE CONSTRUCTIONS WITH THE LINK-VERB “MAKE” IN ENGLISH AND THE LINK-VERBS “ ” AND “ ” IN UKRAINIAN

N. Y. Byessonov

The article deals with the results of the contrastive analysis of causative constructions with the link-verb “make” in English and the link-verbs “ ” and “ ” in Ukrainian. Convergent and divergent features of the realization by the verbs under consideration of causative relations are singled out. Nine semantic types of causative constructions with these verbs are considered. The English verb “make” expresses more semantic types than the Ukrainian verbs “ ” and “ ”. No similar semantic types for the verbs in question have been observed.

Key words: category of causativity, causative construction, link-verb, semantic type, English, Ukrainian.

1. . . // (/ . . . , . . .) / . . .
 . . . : , , 1969. – . 238 – 259.
 2. . . / . . . : ,
 , 1971. – 179 .
 3. . . // . . . : ,
 , 1969. – . 20 – 50.
 4. : , () / . . . : .
 , 1969. – 312 .

5. . . . , 1979. – 304 . / – : ,
6. . . . (.) . – . , 1981.
7. Croft W. Typology and Universals. 2nd edition. – New York: Cambridge University Press, 2003. – 340 p.
8. Comrie B. Causative verb formation and other verb-deriving morphology // Language Typology and Linguistic Description. – Vol. III, Grammatical categories and the lexicon, ed. Tim Shopen. – Cambridge: Cambridge University Press, 1985. – P. 309-348.

1. :
<http://chtyvo.org.ua/authors/Andrukhovych/Moskoviada.txt>.
2. :
http://chtyvo.org.ua/authors/Zahrebelnyi/Duma_pro_nevmyruschoho.fb2.
3. :
http://chtyvo.org.ua/autors/Zahrebelnyi/Perehodymo_do_liubovi.rtf.
4. :
http://chtyvo.org.ua/authors/Kotsiubynskyi/Fata_morgana.txt.
5. : <http://chtyvo.org.ua/authors/Khvyloyi/Valdshnepy.txt>.
6. Doyle A. C. The Hound of Baskervilles. - : P. 4. Digitale Bibliothek Band 59. / In: English and American Literature. English and American Literature / CD-ROM. – The DIRECTMEDIA GmbH. – Berlin, 2003. – , 2003. - The Hound of Baskervilles.
7. Henry O. Cabbages and Kings. - : P. 3. Digitale Bibliothek Band 59. / In: English and American Literature. English and American Literature / CD-ROM. – The DIRECTMEDIA GmbH. – Berlin, 2003. – , 2003.
8. Henry O. Voice of the City. - : P. 3. Digitale Bibliothek Band 59. / In: English and American Literature. English and American Literature / CD-ROM. – The DIRECTMEDIA GmbH. – Berlin, 2003. – , 2003.
9. London J. The Call of the Wild. - : P. 8. Digitale Bibliothek Band 59. / In: English and American Literature. English and American Literature / CD-ROM. – The DIRECTMEDIA GmbH. – Berlin, 2003. – , 2003. - The Call of the Wild.